



unterstrass.edu

WO WERTE SCHULE MACHEN

OFFE NES AD VENTS SIN GEN

**CITYKIRCHE
OFFENER ST. JAKOB
30. NOVEMBER 2019
17:00 UHR**

150 HIGHLIGHTS
150 JAHRE



LIEBE MITSINGENDE

«Wenn wir singen,
bin ich glücklich!»

Der neunjährige Jonas drückt wunderbar aus, was in unseren Schulen landauf und landab gelebt wird: Singen verbindet, singen belebt, singen ist von seinem Ursprung her auf das soziale Miteinander angelegt. Und klar: gerade darum singen wir in Unterstrass jeden Tag gemeinsam.

Heute Abend nun ertönen die Lieder in einem noch viel grösseren Kreis. Ich freue mich sehr darüber, schliesst sich doch damit ganz offiziell der grosse Bogen unseres Jubiläumsjahres: Den Anfang machten das unvergessliche Konzert des Chors des Gymnasiums Unterstrass in der Tonhalle Maag sowie der Eröffnungsgottesdienst im Grossmünster – den Abschluss nun bildet das von Studierenden des Instituts Unterstrass gestaltete offene Adventssingen unter der Leitung von Gabi Graf Schreiber.

Besonders schön und symbolträchtig ist für mich, dass wir für diesen Anlass in der Citykirche Offener St. Jakob zu Gast sein dürfen. Dieser Kirchenort steht wie kaum ein anderer in der Stadt für Gemeinschaft in Offenheit, für Gastfreundschaft und für respektvolles Miteinander im Aufmerksamkeitshorizont des Evangeliums.

Ich danke den Studierenden und Verantwortlichen des Instituts sowie allen Mitarbeitenden der Citykirche Offener St. Jakob ganz herzlich und wünsche uns allen, dass beim gemeinsamen adventlichen Singen das spürbar wird, was ein Dichter einmal «den Abglanz der Seele» nannte.

Dank

unterstrass.edu dankt
Sigrist Andreas Hofmann,
Pfr. Michael Schaar und allen
Mitarbeitenden der Citykirche Offener
St. Jakob für ihre Gastfreundschaft.

Dr. Jürg Schoch

Direktor Gymnasium und
Institut Unterstrass

EL CANT DELS OCELLS

Katalanisches Weihnachtslied

1. En veu - re des - pun - tar el maj - or llu - mi - nar, en
la nit més dit - xo - sa. Els o - cel - lets can -
tant a fes - te - jar - lo - van amb sa veu me - lin -
dro - sa. Els o - cel - lets can -
tant a fes - te - jar - lo - van amb sa
veu me - lin dro - sa.

Übersetzung

Während sie in der glückseligen Nacht das alles Überstrahlende Licht aufgehen sehen, beginnen die Vögel singend zu feiern mit ihren zierlichen Stimmen.

Hinweis

Durch den berühmten Cellisten Pau Casals wurde dieses Lied zu einem Befreiungslied. Pau Casals sagte dazu: «Als ich nach dem Spanischen Bürgerkrieg bereits im Exil lebte, machte ich es mir zur Gewohnheit, alle meine Konzerte mit einem alten katalanischen Volkslied zu beschliessen, das in Wirklichkeit ein Weihnachtslied ist. Es heisst «El Cant dels Ocells», «Der Gesang der Vögel». Seither ist diese Melodie zum Lied der heimwehkranken spanischen Flüchtlinge geworden.

MACHE DICH AUF UND WERDE LICHT

Text: Jesaja 60,1
Melodie: Kommunität Gnadenthal 1972

1. Ma - che dich auf und wer - de Licht!
2. Ma - che dich auf und
3. wer - de Licht! Ma - che dich auf und
4. wer - de Licht, denn dein Licht kommt!

IL EST NÉ LE DIVIN ENFANT

Alfranzösisches Weihnachtslied
Satz: Andreas Juon



Il est né le di - vin En - fant,
jou - ez haut - bois res - son - nez, mu - set - tes; il est né le di - vin En - fant,
chan - tons tous son a - vè - ne - ment. De - puis plus de quat - re mills ans,
de - puis plus de quat - re mills ans,
nous le pro - met - taient les pro - phè - tes, nous at - ten - dions cet heu - reux temps.

2.

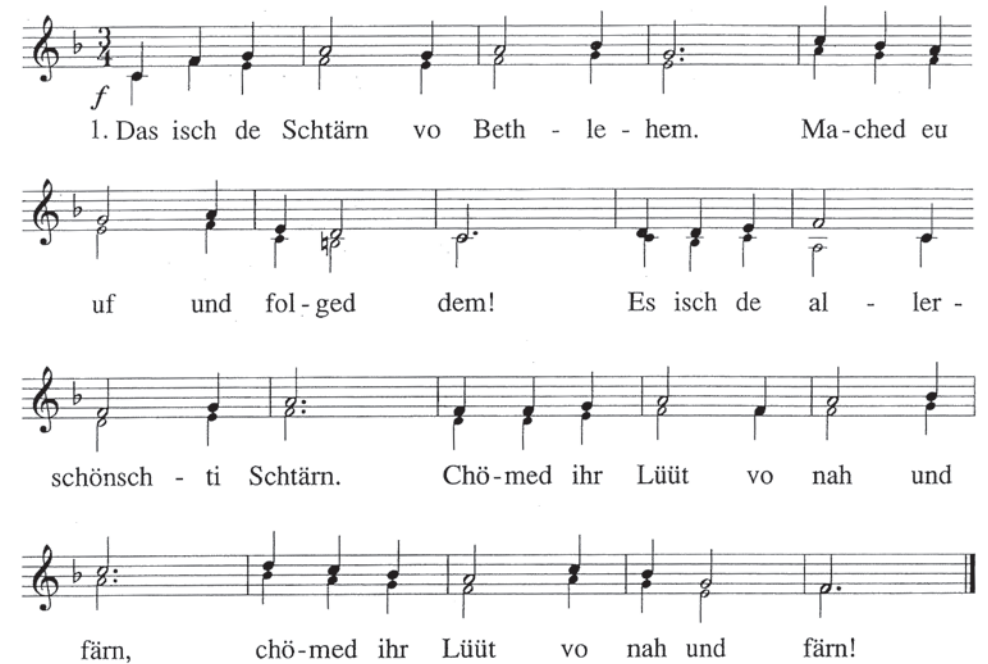
Qu'il est beau, qu'il est charmant.
Que ses grâces sont parfaites;
Qu'il est beau, qu'il est charmant
Qu'il est doux, ce divin enfant.

3.

Une étable es son logement
Un peu de paille est sa couchette
Une étable es son logement
Pour un Dieu, quel abaissement.

DAS ISCH DE SHTÄRN VO BETLEHEM

Text und Musik: Paul Burkhard
Zäller Wiehnacht



1. Das isch de Shtärn vo Beth - le - hem. Ma - ched eu
uf und fol - ged dem! Es isch de al - ler -
schönsch - ti Shtärn. Chö - med ihr Lüüt vo nah und
färn, chö - med ihr Lüüt vo nah und färn!

2.

Zum Heiland fñhrt dā Shtärn eus hi,
drum folged alli, gross und chli!
Er liit im Chrippli arm und bloss,
aber er wird en König gross,
aber er wird en König gross.

3.

Lobed und danked eusem Shtärn
folged ihm nah und folged gärn!
Eimal dänn winkt er eus und treit
übere-n-eus i d'Ewigkeit,
übere-n-eus i d'Ewigkeit.

LAUDATE OMNES GENTES

Jacques Berthier
Communauté de Taizé

Musical score for the first system of 'Laudate Omnes Gentes'. It consists of two staves: a vocal line in treble clef and a bass line in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The lyrics are: Lau - da - te om - nes gen - tes, lau - da - te Do - mi - num. Lau-

Musical score for the second system of 'Laudate Omnes Gentes'. It consists of two staves: a vocal line in treble clef and a bass line in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The lyrics are: da - te om - nes gen - tes, lau - da - te Do - mi - num!

THE LITTLE DRUMMER BOY

Das Arrangement von «Little Drummer Boy» der Accapella-Gruppe Pentatonix hat uns musikalisch inspiriert. Deshalb haben wir uns an die Herausforderung gewagt, die Stimmen zu erarbeiten. Das Stück wurde von uns Studentinnen und Studenten in Eigenregie während der Musik-Didaktik-Module und in unserer Freizeit eingeübt.

Raphael Girschweiler

EN HELLE SCHTERN

Text und Musik: Andrew Bond

En hel - le Schtern in - re dun - kle Nacht
 Schtern vo Bet - le - hem,
 hät de Män - tsche Hoff - nig praacht.
 schiin in Schtall
 Schtern, schtaa schtill bi öi - sem Huus.
 Lüücht hüt znacht i öi - ses Huus,
 Schtraal diis Liecht für a - li uus.
 schtraal, schtraal ü - ber - all.

NU TÄNDAS TUSEN JULELJUS

Schwedisches Weihnachtslied
 Text und Musik: Emmy Köhler

1. Nu tän - das tu - sen ju - lel - jus på jor - dens mör - ka rund, och
 2. Och ö - ver stad och land i kväll går ju - lens gla - da bud, att
 1. Nun leuch - ten tau - send Weih - nachts - lich - ter auf der gan - zen Welt. Und
 2. Die fro - he Weih - nachts - bot - schaft zieht nun ü - ber al - le Welt, dass
 tu - sen, tu - sen strå - la ock på him - lens djup - blå grund.
 född är Her - ren Je - sus Krist, vår Fräl - sa - re och Gud.
 tau - send, tau - send glän - zen auch im blau - en Him - mels - zelt.
 Je - sus Christ' ge - bo - ren ist und un - ser Herz er - hellt.

3.

Du stjärna över betlehem
 oh, låt ditt milda ljus.
 Få lysa in med hopp och frid
 i varje hem och hus.

4.

I varje hjärta armt och mörk
 sänd du en stråle bld.
 En stråle av Guds kärleks ljus
 i signad juletid.

3.

Du schöner Stern von Bethlehem,
 mit deinem milden Licht.
 Bring Segen, Hoffnung, Friede uns,
 erhell' auch mein Gesicht.

4.

Schick einen zarten Strahl zu Menschen
 die voll Traurigkeit.
 Die Liebe Gottes leuchtet auf;
 gesegnete Weihnachtszeit!

HAPPY X-MAS

John Lennon und Yoko Ono

Verses

1. So this is Christ-mas and what have you done? An-oth-er year
 2. And so this is Christ-mas for weak and for strong, for rich and the
 3. So this is Christ-mas and what have we done? An-oth-er year

Chor: War is o - ver if you want it.

o - ver, a new one just be-gun. And so this is Christ-mas, I hope you have
 poor ones, the world is so wrong. And so Hap-py Christ-mas, for black and for
 o - ver, a new one just be-gun. And so Hap-py Christ-mas, we hope you have

war is o - ver now! Fine War is o - ver

fun. The near and the dear one, the old and the young. A ver-y mer-ry
 white, for yel-low and red ones, let's stop all the fight!
 fun. The near and the dear one, the old and the young.

if you want it, war is o - ver now

Chorus

Christ-mas and a Hap-py New Year! Let's hope it's a good one with-out a-ny fear.

DONA NOBIS PACEM

Herkunft unbekannt

Do - na no - bis pa - cem, pa-cem;
 do - na - no - bis pa - - cem.
 Do - na no - bis pa-cem, do-na no-bis
 pa - - cem. Do - na no - bis -
 pa-cem, do - na no - bis pa - - cem.

MITWIRKENDE

Socrates Benjamin	Tina Breitenmoser	Lena Hofer
Natascha Blaser	Cicek Gezen	Timona Hug
Simona Brigger	Julia Graber	Sarina Jenni
Annina Ducceschi	Vincent Haebler	Petra Meier
Rahel Fuchs (Flöte)	Jasmin Hager	Eila Merian
Aurelia Gorlero	Patrick Imhof	Sibylle Moos
Fabienne Hürlimann	Daniela Keller	Gian Pozzy (Bass)
Ajsha Jucker	Larissa Klapproth (Oboe)	Silvana Schanz
Janine Käser	Selina Leodolter (Cello)	Selina Stauber
Jill Marcarini (Flöte)	Livia Neurohr	Lena Wälly
Debora Marchi	Irina Steinhauser	Pascale Widmer
Véronique Mathis (Flöte)	Silvan Kunz	Fabienne Würzler
Mara Senn	Nadja Basset	Lara Zuberbühler
Sarah Staub (Cornett)	Rosanna Berlinger	Julia van Harten
Julian Zbinden	Tabea Bühlmann	Cristina Raissig
Raphael Girschweiler(Orgel Klavier)	Laura Cavigelli	Annika Hasslinger
Marco Eggert	Tabita Goldbach	Jöelle Seitz
Larissa Arandia	Barbara Laura Gyenes	Claudia Meier
	Martina Hafner	Gabi Graf



unterstrass.edu

WO WERTE SCHULE MACHEN

140
—
150

150 HIGHLIGHTS
150 JAHRE